

Marcus Felipe Rodrigues e Rodrigues

Brazilian/Portuguese citizen
32 years old, single
Mittenwalder Strasse, 12 - 10961
Berlin, Germany
E-mail: marcusfrr@gmail.com
Skype: marcusrodrigues.press



Tax ID Number in Germany (Steuernummer): 14/495/00886

Summary of Qualifications

- Eight years of professional experience in English to Brazilian Portuguese translation, localization, transcreation and copywriting.
- Great knowledge of Marketing, Press Relations and Corporate Communications to Brazilian and multinational companies and five years of experience in this segment;
- Solid knowledge of tools, platforms and software to text editing and translation;
- Development of press releases, translations, articles and communications strategies;
- Large experience on social media management.

Academic Background

Bachelor of Arts in Journalism and Mass Communication (B.A.J.M.C.)
Faculdade Cásper Líbero - Brazil; 2009

Languages

Portuguese (Brazilian) – Native language
English - Fluent
Spanish - Fluent
German – Intermediate

Computer Skills

- Mastery of Microsoft Office programs (Word, Excel, PowerPoint);
- Ability to work with CAT Tools: Trados Studio 2015, Wordfast, MemoQ and Memsource Editor;
- Experience with subtitling software: Subtitle Editor, Subtitle Workshop, Synchronos Light TRANstation.

Professional Background

● Freelance Translator (02/2012 – now)

Experience in English/Spanish to Brazilian Portuguese working for big global agencies such as TransPerfect, Vocalink, Trusted Translations, GlobalStep, AllCorrect, Welocalize, Translate Plus, Amesto Translations. I have seven years of experience in copywriting, proofreading, transcreation and translations, mainly for documents, websites, articles, mobile apps, games, e-books software, press releases and official presentations of different niches as marketing, culture, tourism, business, technology, IT, business and educational.

Solid knowledge of subtitling, working for companies such The Kitchen and Deluxe Media translating entertainment and educational TV Shows and independent short movies from English into Brazilian Portuguese and inserting the subtitles in the videos using the software TRANstation and Synchronos Light. Since 2018 I work with subtitle translations also for Transperfect.

- **5 years experience in Game business:** My first project in this field was the translation and proofreading of the Android game *Dexter: Hidden Darkness* (<http://dexter-hidden-darkness.br.uptodown.com/android>). Currently I'm a official translator/proofreader for two big mobile games of Kabam: *Transformers: Forged to Fight* (<https://transformersforgedtofight.com/>)

and *Marvel - Contest of Champions* (<https://playcontestofchampions.com/>). For these both games, I already translated and proofread around 800.000 words.

For another client, Bishop Games, I translated the game *LightFall* (http://store.steampowered.com/app/416830/Light_Fall/). Portuguese-BR version of the game is also available to PC, MAC, PS4 and Xbox One players.

Since 2017 I translate/proofread four mobile games for Scopely: *Star Trek™ Fleet Command*, *Looney Tunes™ World of Mayhem*, *WWE Champions*, *The Walking Dead: Road to Survival™*

Since 2019 I work as the main proofreader for two important games of Zynga, one of the biggest social game developers in the world: *Dawn of Titans* and *Draw Something*.

I also have experience in translating Casino Games for WSOP (<https://playwsop.com/>), establishing great familiarity with field terminology.

Profile on ProZ: <http://www.proz.com/profile/2015432>

Profile on LinkedIn: <http://www.linkedin.com/in/marcus-rodrigues-7b97745b/>

● **WaveMetrix (08/2015 – 12/2017)**

Leading international provider of market research specializing in research. The company works with analysis of online consumer discussion from forums, social networking blogs and review sites. Most of the clients are Fortune 500 companies.

Position: Freelancer Analyst

Area: Social Media

Main Responsibilities: Find and evaluate consumer comments about products released by the clients and creation of presentations with the obtained data.

● **Press a Porter Assessoria de Imprensa (10/2008 – 03/2014)**

Press à Porter is a corporate communications agency that makes the clients' integrated image management, offering media relations, social network management, internal communications, investor relations support, publications, events, and other services. In addition to large national customers, such as Grupo M. Dias Branco, DL, Lorenzetti, Ducoco and CSU, the agency still works with multinational as Henkel, Veolia Water, AIG, Johnson Controls and Danfoss.

Position: Coordinator

Area: Press Relations

Main Responsibilities: writing press releases, notes, articles for custom magazines, translation of press releases and company data from English to Portuguese, follow up with journalists, creation and preparation of press kits, preparation of daily, weekly, monthly and yearly clipping, creating mailing, following interviews with journalists and customer meetings, strategic planning actions in media relations, managing social networking pages, editing of videos and images for publication and meetings and conference calls in English.

● **Revista Adega (05/2008 – 07/2008)**

With a monthly circulation of five thousand copies, Revista Adega presents to Brazil the world of wine and its historical, cultural, tourist, gastronomic and social aspects as well as the lifestyle of wine lovers.

Position: Freelancer

Area: Journalism

Main Responsibilities: writing texts and articles, constant contact with press offices, proofreading and translation of texts and interviews.

● **Revista Epoca SP (01/2008 – 03/2008)**

With a monthly circulation of over 80,000 copies, Revista Época SP is published by Editora Globo and addresses a variety of issues over the city of São Paulo, from curiosity, guide leisure, culture and cuisine.

Position: Freelancer

Area: Information Checking

Main Responsibilities: Checking the data basis of the magazine by contacting bars, restaurants and nightclubs.

● **BaresSP (04/2007 – 09/2007)**

Entertainment website focused on the São Paulo night. Contains guide bars, restaurants, nightclubs, beer gardens, cafes, concert halls, and different kinds of establishment.

Position: Intern

Area: Journalism

Main Responsibilities: Writing texts, treatment and editing images for inclusion on the site, creating texts from fliers or invitations to events, organizing the homepage.